

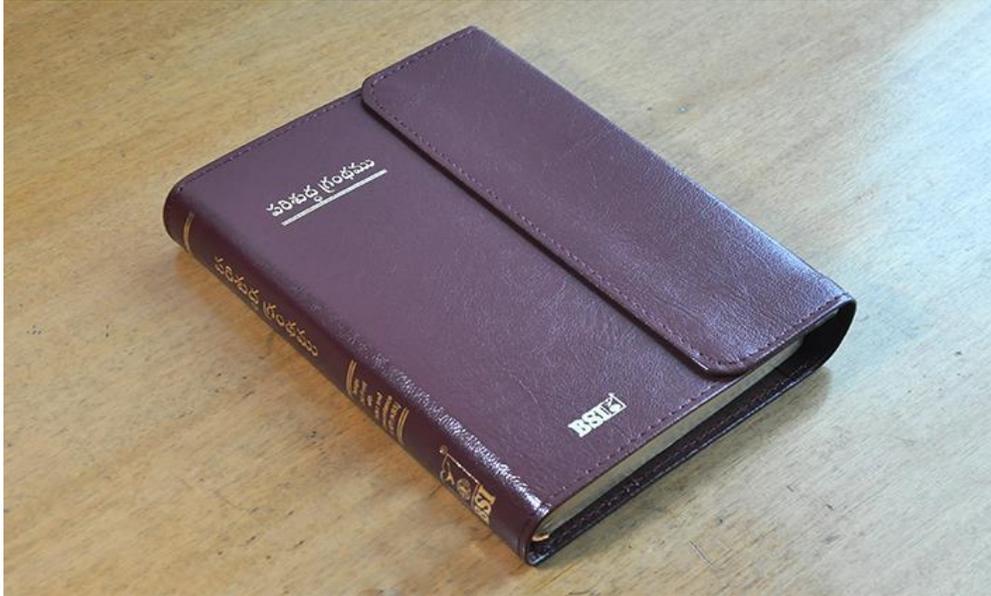


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 5

Indian Languages Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

విషయసూచిక (Table of Contents)

వచనము 1	4
వచనము 2	4
వచనము 3	5
వచనము 4	6
వచనము 5	7
వచనము 6	7
వచనము 7	7
వచనము 8	8
వచనము 9	9
వచనము 10	9
వచనము 11	10
వచనము 12	10
వచనము 13	11
వచనము 14	11
వచనము 15	12
వచనము 16	12
వచనము 17	13
వచనము 18	14
వచనము 19	14
వచనము 20	15
వచనము 21	16

వచనము 22.....	16
వచనము 23.....	17
వచనము 24.....	17
వచనము 25.....	18
వచనము 26.....	18
వచనము 27.....	19
వచనము 28.....	20
వచనము 29.....	20
వచనము 30.....	21
వచనము 31.....	22
వచనము 32.....	22

వచనము 1

ఆదాము వంశావళి గ్రంథము ఇదే. దేవుడు ఆదామును సృజించిన దినమున దేవుని పోలికగా అతని

చేసెను;

Assamese এয়া হৈছে আদমৰ বংশৰ বিৱৰণ। মানুহ সৃষ্টি কৰাৰ দিনা, ঈশ্বৰে তেওঁলোকক নিজৰ সাদৃশ্যেৰে সৃষ্টি কৰিলে;

Bengali এই বই হল আদম পরিবারের বিষয় নিয়ে। ঈশ্বর নিজের ছাঁচে মানুষকে সৃষ্টি করেছিলেন।

Gujarati આ પ્રકરણ આદમના પરિવારનો આ ઇતિહાસ છે. દેવે મનુષ્યને પોતાના સ્વરૂપમાં જ બનાવ્યો.

Hindi आदम की वंशावली यह है। जब परमेश्वर ने मनुष्य की सृष्टि की तब अपने ही स्वरूप में उसको बनाया;

Kannada ಆದಾಮನ ವಂಶಾವಳಿಯ ಪುಸ್ತಕವು ಇದೇ. ದೇವರು ಮನುಷ್ಯನನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ ದಿನದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಹೋಲಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಆತನು ಅವನನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಿದನು.

Malayalam ആദാമിന്റെ വംശപാരമ്പര്യമാവിതു: ദൈവം മനുഷ്യനെ സൃഷ്ടിച്ചപ്പോൾ ദൈവത്തിന്റെ സാദൃശ്യത്തിൽ അവനെ ഉണ്ടാക്കി; ആണ്ണം ചെയ്തപ്പോൾ അവനെ സൃഷ്ടിച്ചു;

Marathi आदामाच्या वंशावळीची नोंद येणेप्रमाणे: देवाने मनुष्य उत्पन्न केला त्या वेळी त्याने तो आपल्याशी सदृश केला;

Oriya ଏହା ହେଉଛି ଆଦମଙ୍କର ବଂଶାବଳୀର ଇତିହାସ। ପରମେଶ୍ଵର ତାଙ୍କ ସାଦୃଶ୍ୟ ରେ ମନୁଷ୍ୟକୁ ସୃଷ୍ଟି କଲେ।

Punjabi ਏਹ ਆਦਮ ਦੀ ਬੁਲ ਪੱਤਰੀ ਦੀ ਪੇਥੀ ਹੈ ਜਿਸ ਦਿਨ ਪਰਮੇਸੁਰ ਨੇ ਆਦਮ ਨੂੰ ਉਤਪਤ ਵੀਤਾ। ਉਸਨੇ ਪਰਮੇਸੁਰ ਵਰਗਾ ਉਸ ਨੂੰ ਬਣਾਇਆ

Tamil ஆதாமின் வம்சவரலாறு: தேவன் மனுஷனைச் சிருஷ்டித்த நாளிலே அவனைத் தேவசாயலாக உண்டாக்கினார்.

వచనము 2

మగవానిగాను ఆడుదానిగాను వారిని సృజించి వారు సృజించబడిన దినమున వారిని ఆశీర్వదించి

వారికి నరులని పేరు పెట్టెను.

Assamese তেওঁলোকক পুৰুষ আৰু স্ত্ৰী কৰি সৃষ্টি কৰিলে; সৃষ্টিৰ সময়ত তেওঁলোকক আশীৰ্বাদ কৰি “মানুহ ” নাম দিলে।

Bengali ঈশ্বর মানুষকে পুরুষ ও স্ত্রীরূপে সৃষ্টি করেছিলেন। এবং সেই সৃষ্টির দিনে ঈশ্বর আশীৰ্বাদ করে তাদের নাম দিলেন “আদম।”

Marathi आदाम एकशे तीस वर्षांचा झाल्यावर त्याला त्याच्याशी सदृश, त्याच्या प्रतिरूपाचा मुलगा झाला, त्याचे नाव त्याने शेथ ठेवले;

Oriya ଆଦମକୁ 130 ବର୍ଷ ପହଞ୍ଚିବା ପରେ ତାଙ୍କର ଆଉ ଏକ ପୁତ୍ର ସନ୍ତାନ ଜନ୍ମ ହେଲା। ସେ ଠିକ୍ ଆଦମଙ୍କର ପରି ଦେଖିବାକୁ ଥିଲା। ଆଦମ ତାଙ୍କର ନାମ ଦେଲେ ଶେଥ।

Punjabi ਆਦਮ ਇੱਕ ਸੌ ਤੀਹਾਂ ਵਰਿਹਾਂ ਦਾ ਹੋਇਆ ਤਾਂ ਉਸਤੋਂ ਇੱਕ ਪੁੱਤ੍ਰ ਉਸ ਵਰਗਾ ਤੇ ਉਸਦੇ ਸਰੂਪ ਉੱਤੇ ਜੰਮਿਆਂ ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਉਹ ਦਾ ਨਾਉਂ ਸੇਥ ਰੱਖਿਆ

Tamil ஆதாம் நூற்று முப்பது வயதானபோது, தன் சாயலாகத் தன் ரூபத்தின்படியே ஒரு குமாரனைப் பெற்று, அவனுக்குச் சேத் என்று பெரிட்டான்.

వచనము 4

షేతును కనిన తరువాత ఆదాము బ్రదికిన దినములు ఎనిమిదివందల ఏండ్లు; అతడు కుమారులను

కుమార్తెలను కనెను.

Assamese চেথৰ জন্মৰ পাছত আদম আঠশ বছৰ জীয়াই থাকিল। ইতিমধ্যে তেওঁৰ আবু পুতেক জীয়েকৰ জন্ম হ'ল।

Bengali শেথের জন্মের পর 800 বছর আদম বেঁচেছিলেন। এই সময়ের মধ্যে আদমের আরও পুত্রকন্যা হল।

Gujarati શેથના જન્મ પછી આદમ 800 વર્ષ સુધી જીવ્યો. તે સમય દરમ્યાન તેને બીજા પુત્ર અને પુત્રીઓ થયાં.

Hindi और शेत के जन्म के पश्चात आदम आठ सौ वर्ष जीवित रहा, और उसके और भी बेटे बेटियां उत्पन्न हुईं।

Kannada ಸೇತನು ಹುಟ್ಟಿದ ಮೇಲೆ ಅವನ ದಿನಗಳು ಎಂಟುನೂರು ವರುಷಗಳಾ ಗಿದ್ದವು. ಅವನಿಂದ ಕುಮಾರರೂ ಕುಮಾರ್ತೆಯರೂ ಹುಟ್ಟಿದರು.

Malayalam ശേത്തിനെ ജനിച്ചശേഷം ആദാം എണ്ണൂറു സംവത്സരം ജീവിച്ചിരുന്നു. പുത്രന്മാരെയും പുത്രിമാരെയും ജനിച്ചു.

Marathi शेथ झाल्यावर आदाम आठशे वर्षे जगला, व त्याला आणखी मुलगे व मुली झाल्या.

Oriya ଶେଥର ଜନ୍ମ ପରେ ଆଦମ 800 ବର୍ଷ ବଞ୍ଚିଲେ। ସହି ସମୟରେ ଆଉ ପୁତ୍ର କନ୍ୟାମାନଙ୍କୁ ଜନ୍ମ କଲେ।

Punjabi ਆਦਮ ਦੀ ਉਮਰ ਸੇਥ ਦੇ ਜੰਮਣ ਦੇ ਪਿੱਛੋਂ ਅੱਠ ਸੌ ਵਰਿਹਾਂ ਦੀ ਸੀ ਅਤੇ ਉਸ ਤੋਂ ਪੁੱਤ੍ਰ ਧੀਆਂ ਜੰਮੇ

Tamil ஆதாம் சேத்தைப் பெற்றபின், எண்ணூறு வருஷம் உயிரோடிருந்து, குமாரரையும் குமாரத்திகளையும் பெற்றான்.

వచనము 5

ఆదాము బ్రదికిన దినములన్నియు తొమ్మిదివందల ముప్పది యేండ్లు; అప్పుడతడు మృతిబొందెను.

Assamese সৰ্বমুঠ ন শ ত্ৰিশ বছৰ জীয়াই থকাৰ পাছত আদমৰ মৃত্যু হ'ল।

Bengali সূত্রাং আদম মোট 930 বছর বেঁচেছিলেন। তারপর তাঁর মৃত্যু হল।

Gujarati આમ, આદમ એકંદરે 930 વર્ષ જીવ્યો, અને પછી મૃત્યુ પામ્યો.

Hindi और आदम की कुल अवस्था नौ सौ तीस वर्ष की हुई: तत्पश्चात वह मर गया।

Kannada ಆದಾಮನು ಬದುಕಿದ ದಿನಗಳೆಲ್ಲಾ ಒಟ್ಟು ಒಂಭೈನೂರ ಮೂವತ್ತು ವರುಷಗಳಾಗಿದ್ದವು; ತರುವಾಯ ಅವನು ಸತ್ತನು.

Malayalam ആദാമിന്റെ ആയുഷ്കാലം ആകെ തൊള്ളായിരത്തി മുപ്പതു സംവത്സരമായിരുന്നു; പിന്നെ അവൻ മരിച്ചു.

Marathi आदाम एकंदर नऊशे तीस वर्षे जगला; मग तो मरण पावला.

Oriya ଏହିପରି ଆଦମ ମାତ୍ର 930 ବର୍ଷ ବଞ୍ଚି ମୃତ୍ୟୁବରଣ କଲେ।

Punjabi ਆਦਮ ਦੇ ਜੀਵਣ ਦੀ ਸਾਰੀ ਉਮਰ ਨੌ ਸੌ ਤੀਹ ਵਰਿਹਾਂ ਦੀ ਸੀ ਤਾਂ ਉਹ ਮਰ ਗਿਆ।

Tamil ஆதாம் உயிரோடிருந்த நாளெல்லாம் தொளாயிரத்து முப்பது வருஷம்; அவன் மரித்தான்.

వచనము 6

షేతు నూట అయిదేండ్లు బ్రదికి ఎనోషును కనెను.

Assamese চেথৰ যেতিয়া এশ পাঁচ বছৰ বয়স হ'ল, তেতিয়া তেওঁৰ পুত্র ইনোচৰ জন্ম হ'ল।

Bengali শেখের যখন 105 বছর বয়স তখন তাঁর একটি পুত্র হয়। তার নাম রাখা হয় ইনোশ।

Gujarati જ્યારે શેથ 105 વર્ષની થયો, ત્યારે તેને ત્યાં અનોશનો જન્મ થયો.

Hindi जब शेत एक सौ पांच वर्ष का हुआ, तब उसने एनोश को जन्म दिया।

Kannada ಸೇತನು ನೂರ ಐದು ವರುಷದವನಾಗಿದ್ದಾಗ ಅವನಿಂದ ಎನೋಷನು ಹುಟ್ಟಿದನು.

Malayalam ശേത്തിന്നു നൂറ്റമ്പതു വയസ്സായപ്പോൾ അവൻ എനോശിനെ ജനിച്ചു.

Marathi शेथ एकशे पाच वर्षांचा झाल्यावर त्याला अनोश झाला;

Oriya ଶେଥ 105 ବର୍ଷ ବୟସରେ ଏକ ପୁତ୍ର ଜନ୍ମ କଲେ, ଯାହାର ନାମ ଇନୋଶ।

Punjabi ਸੇਥ ਇੱਕ ਸੌ ਪੰਜਾਹਾਂ ਵਰਿਹਾਂ ਦਾ ਸੀ ਤਾਂ ਉਸ ਤੋਂ ਅਨੋਸ ਜੰਮਿਆਂ

Tamil சேத் நூற்றைந்து வயதானபோது, ஏனோசைப் பெற்றான்.

వచనము 7

ఎనోషును కనిన తరువాత షేతు ఎనిమిదివందల ఏడేండ్లు బ్రదికి కుమారులను కుమార్తెలను కనెను.

Assamese ইনোচৰ জন্মৰ পাছত চেথ আঠ শ সাত বছৰ কাল জীয়াই আছিল। সেই সময়ত তেওঁৰ আৰু পুতেক জীয়েকৰ জন্ম হ'ল।

Bengali ইনোশের জন্মের পরে শেথ 807 বছর বেঁচেছিলেন। ইতিমধ্যে শেথের আরও পুত্রকন্যা হয়।

Gujarati અનોશના જન્મ પછી શેથ 807 વર્ષ જીવ્યો અને તેને બીજા પુત્રપુત્રીઓ થયાં.

Hindi और एनोश के जन्म के पश्चात शेत आठ सौ सात वर्ष जीवित रहा, और उसके और भी बेटे बेटियां उत्पन्न हुईं।

Kannada ಸೇತನಿಂದ ಎನೋಷನು ಹುಟ್ಟಿದ ಮೇಲೆ ಅವನ ದಿನಗಳು ಎಂಟುನೂರಏಳುವರುಷ ಗಳಾಗಿದ್ದವು. ಇದಲ್ಲದೆ ಅವನಿಂದ ಕುಮಾರರೂ ಕುಮಾರ್ತೆಯರೂ ಹುಟ್ಟಿದರು.

Malayalam എനോശിനെ ജനിച്ചശേഷം ശേത്ത് എണ്ണൂറ്റൊഴു സംവത്സരം ജീവിച്ചിരുന്നു. പുത്രന്മാരെയും പുത്രിമാരെയും ജനിച്ചു.

Marathi अनोश झाल्यावर शेथ आठशे सात वर्षे जगला व त्याला आणखी मुलगे व मुली झाल्या;

Oriya ଇନୋଶର ଜନ୍ମ ପରେ ଶେଥ 807 ବର୍ଷ ବଞ୍ଚିଲେ। ସହେ ସମୟ ମଧ୍ୟରେ ଶେଥଙ୍କର ଅନ୍ୟପୁତ୍ର ଓ କନ୍ୟାମାନେ ଜନ୍ମ ହେଲେ।

Punjabi ਅਤੇ ਅਨੋਸ਼ ਦੇ ਜੰਮਣ ਦੇ ਪਿੱਛੋਂ ਸੇਥ ਅੱਠ ਸੌ ਸੱਤ ਵਰਿਹਾਂ ਤੀਕ ਜੀਉਂਦਾ ਰਿਹਾ ਅਤੇ ਉਸ ਤੋਂ ਪੁੱਤ੍ਰ ਧੀਆਂ ਜੰਮੇ

Tamil சேத் ஏனோசைப் பெற்றபின், எண்ணூற்றேழு வருஷம் உயிரோடிருந்து, குமாரரையும் குமாரத்திகளையும் பெற்றான்.

వచనము 8

షేతు బ్రదికిన దినములన్నియు తొమ్మిదివందల పండ్రేండ్లెండ్లు; అప్పుడతడు మృతిబొందెను.

Assamese মুঠ ন শ বাৰ বছৰ জীয়াই থকাৰ পাছত চেথৰ মৃত্যু হ'ল।

Bengali সূত্রাং শেথ বেঁচেছিলেন মোট 912 বছর। তারপর তাঁর মৃত্যু হয়।

Gujarati આમ, શેથનું એકંદરે આયુષ્ય 912 વર્ષનું હતું. પછી તેનું મરણ થયું.

Hindi और शेत की कुल अवस्था नौ सौ बारह वर्ष की हुई: तत्पश्चात वह मर गया।

Kannada ಸೇತನು ಬದುಕಿದ ದಿನಗಳೆಲ್ಲ ಒಟ್ಟು ಒಂಭೈನೂರ ಹನ್ನೆರಡು ವರುಷ ಗಳಾಗಿದ್ದವು; ತರುವಾಯ ಅವನು ಸತ್ತನು.

Malayalam ശേത്തിന്റെ ആയുഷ്കാലം ആകെ തൊള്ളായിരത്തി പന്ത്രണ്ടു സംവത്സരമായിരുന്നു; പിന്നെ അവൻ മരിച്ചു.

Marathi शेथाचे एकंदर आयुष्य नऊशे बारा वर्षांचे झाले; मग तो मरण पावला.

Oriya ଏହାପରେ ଶେଥ 912 ବର୍ଷ ବଞ୍ଚିବା ପରେ ମୃତ୍ୟୁବରଣ କଲେ।

Punjabi ਸੇਬ ਦੀ ਸਾਰੀ ਉਮਰ ਨੇ ਸੈਂ ਬਾਰਾਂ ਵਰਿਹਾਂ ਦੀ ਸੀ ਤਾਂ ਉਹ ਮਰ ਗਿਆ॥

Tamil శేత్రుడై య నాగెలలలం తొగలాయీరత్తుం పన్నీరణ్ణం వరుణ్ణం; అవన్ మరీత్తాన్.

వచనము 9

ఎనోషు తొంబది సంవత్సరములు బ్రదికి, కేయినానును కనెను.

Assamese ইনোচৰ নব্বই বছৰ বয়সত তেওঁৰ পুতেক কৈনন জন্মিল।

Bengali ইনোশের যখন 90 বছর বয়স তখন তাঁর কৈনন নামে একটি পুত্র হয়।

Gujarati અનોશ જયારે 90 વર્ષનો થયો, ત્યારે તેને ત્યાં કૈનાન જન્મ્યો.

Hindi जब एनोश नब्बे वर्ष का हुआ, तब उसने केनान को जन्म दिया।

Kannada ಎನೋಷನು ತೊಂಬತ್ತು ವರುಷದವನಾಗಿದ್ದಾಗ ಅವನಿಂದ ಕೇನಾನನು ಹುಟ್ಟಿದನು.

Malayalam എനോശിന്നു തൊണ്ണൂറു വയസ്സായപ്പോൾ അറവൻ കേനാനെ ജനിച്ചിട്ടു.

Marathi अनोश नव्वद वर्षाचा झाल्यावर त्याला केनान झाला;

Oriya ଇନୋଶକୁ ନବେ ବର୍ଷ ବୟସ ରେ ତାଙ୍କର ଏକ ପୁତ୍ର ଜନ୍ମିତ୍ଥିଲା। ତାଙ୍କର ନାମ ଥିଲା କୈନାନ।

Punjabi ਅਨੇਸ਼ ਨੱਵੇ ਵਰਿਹਾਂ ਦਾ ਸੀ ਤਾਂ ਉਸ ਤੋਂ ਕੇਨਾਨ ਜੰਮਿਆਂ

Tamil ஏனோஸ் தொண்ணூறு வயதானபோது, கேனானைப் பெற்றான்.

వచనము 10

కేయినానును కనిన తరువాత ఎనోషు ఎనిమిదివందల పదునైదేండ్లు బ్రదికి కుమారులను కుమార్తెలను కనెను.

Assamese কৈননৰ জন্মৰ পাছত ইনোচ আঠ শ পোন্ধৰ বছৰ জীয়াই আছিল। সেই সময়ত তেওঁৰ পুনৰ পুতেক জীয়েক জন্মিল।

Bengali কৈননের জন্মের পর ইনোশ 815 বছর বেঁচেছিলেন। ইতিমধ্যে তাঁর আরও পুত্রকন্যা হয়।

Gujarati કૈનાનના જન્મ પછી અનોશ 815 વર્ષ જીવ્યો અને તેને બીજા પુત્રપુત્રી થયાં.

Hindi और केनान के जन्म के पश्चात एनोश आठ सौ पन्द्रह वर्ष जीवित रहा, और उसके और भी बेटे बेटियां हुईं।

Kannada ಎನೋಷನಿಂದ ಕೇನಾ ನನು ಹುಟ್ಟಿದ ಮೇಲೆ ಅವನ ದಿನಗಳು ಎಂಟನೂರ ಹದಿನೈದು ವರುಷಗಳಾಗಿದ್ದವು. ಇದಲ್ಲದೆ ಅವ ನಿಂದ ಕುಮಾರರೂ ಕುಮಾರ್ತೆಯರೂ ಹುಟ್ಟಿದರು.

Malayalam കേനാനെ ജനിച്ച ശേഷം എനോശ് എണ്ണൂറ്റിപതിനഞ്ചു സംവത്സരം ജീവിച്ചിരുന്നു. പുത്രന്മാരെയും പുത്രിമാരെയും ജനിച്ചിട്ടു.

Marathi केनान झाल्यावर अनोश आठशे पंधरा वर्षे जगला व त्याला आणखी मुलगे व मुली झाल्या;

Oriya କନିନାନ୍ ଜନ୍ମପରେ ଇନୋଶ 815 ବର୍ଷ ବଞ୍ଚିଲେ। ସହି ସମୟ ମଧୁଧରେ ତାଙ୍କର ଅନ୍ୟ ପୁତ୍ରକନ୍ୟାମାନ ଜନ୍ମ ହେଲ।

Punjabi ਅਤੇ ਕੇਨਾਨ ਦੇ ਜੰਮਣ ਦੇ ਪਿੱਛੋਂ ਅਨੇਸ਼ ਅੱਠ ਸੌ ਪੰਦਰਾਂ ਵਰਿਹਾਂ ਤੀਕ ਜੀਉਂਦਾ ਰਿਹਾ ਅਤੇ ਉਸ ਤੋਂ ਪੁੱਤ੍ਰ ਧੀਆਂ ਜੰਮੇ

Tamil ஏனோஸ் கேனானைப் பெற்றபின், எண்ணூற்றுப் பதினைந்து வருஷம் உயிரோடிருந்து, குமாரரையும் குமாரத்திகளையும் பெற்றான்.

వచనము 11

ఎనోషు దినములన్నియు తొమ్మిదివందల అయిదేండ్లు; అప్పుడతడు మృతిబొందెను.

Assamese সৰ্ব্বমুঠ ন শ পাঁচ বছৰ জীয়াই থকাৰ পাছত ইনোচৰ মৃত্যু হ'ল।

Bengali সূত্রাৎ ইনোশ মোট 905 বছর বেঁচেছিলেন। তারপর তাঁর মৃত্যু হয়।

Gujarati આમ, અનોશનું એકંદરે આયુષ્ય 905 વર્ષનું હતું. પછી તેનું મરણ થયું.

Hindi और एनोश की कुल अवस्था नौ सौ पांच वर्ष की हुई: तत्पश्चात् वह मर गया॥

Kannada ಎನೋಷನ ದಿನಗಳೆಲ್ಲಾ ಒಟ್ಟು ಒಂಬತ್ತೊಂಬರ ಐದು ವರುಷಗಳಾಗಿದ್ದವು. ತರುವಾಯ ಅವನು ಸತ್ತನು.

Malayalam എനോശിന്റെ ആയുഷ്കാലം ആകെ തൊള്ളായിരത്തഞ്ചു സംവത്സരമായിരുന്നു; പിന്നെ അവൻ മരിച്ചു.

Marathi अनोशाचे एकंदर आयुष्य नऊशे पाच वर्षांचे झाले; मग तो मरण पावला.

Oriya ଏହିପରି ଇନୋଶ 905 ବର୍ଷ ବଞ୍ଚିଲାପରେ ମୃତ୍ୟୁବରଣ କଲେ।

Punjabi ਅਨੇਸ਼ ਦੀ ਸਾਰੀ ਉਮਰ ਨੌ ਸੌ ਪੰਜ ਵਰਿਹਾਂ ਦੀ ਸੀ ਤਾਂ ਉਹ ਮਰ ਗਿਆ ॥

Tamil ஏனோசுடைய நாளொல்லாம் தொளாயிரத்து ஐந்து வருஷம்; அவன் மரித்தான்.

వచనము 12

కేయినాను డెబ్బది యేండ్లు బ్రదికి మహాలేలును కనెను.

Assamese কৈননৰ সত্তৰ বছৰ বয়সত তেওঁৰ পুতেক মহললেল জন্মিল।

Bengali কৈননের 70 বছর বয়সে তাঁর মহললেল নামে একটি পুত্র হয়।

Gujarati જ્યારે કેનાન 70 વર્ષની થયો, ત્યારે તેને ત્યાં માંહલાલએલ જન્મ્યો.

Hindi जब केनान सत्तर वर्ष का हुआ, तब उसने महललेल को जन्म दिया।

Kannada ಕೇನಾನನು ಎಪ್ಪತ್ತು ವರುಷದವನಾಗಿ ದ್ವಾಗ ಅವನಿಂದ ಮಹಲಲೇಲನು ಹುಟ್ಟಿದನು.

Malayalam കേനാനു എഴുപതു വയസ്സായപ്പോൾ അവൻ മഹലലേലിനെ ജനിച്ചു.

Marathi केनान सत्तर वर्षांचा झाल्यावर त्याला महललेल झाला;

Oriya କନ୍ୟାଜନ ସତୁରୀ ବର୍ଷ ବୟସ ରେ ତାଙ୍କର ଏକ ପୁତ୍ର ଜନ୍ମ କଲେ, ତାହାର ନାମ ମହଲଲଲେ।

Punjabi ਕੇਨਾਨ ਸੱਤਰ ਵਰਿਹਾਂ ਦਾ ਸੀ ਤਾਂ ਉਸ ਤੋਂ ਮਹਲਲੇਲ ਜੰਮਿਆਂ

Tamil కేనాన్ గ్రుపతు వయతానపోతు, మకలాలెయేలెలం పేర్తాన్.

వచనము 13

మహాలేలును కనిన తరువాత కేయినాను ఎనిమిది వందల నలువది యేండ్లు బ్రదికి కుమారులను

కుమార్తెలను కనెను.

Assamese মহললেলৰ জন্মৰ পাছত কৈনন আঠ শ চল্লিশ বছৰ জীয়াই আছিল। সেই সময়ত তেওঁৰ আন আন পুতেক জীয়েক জন্মিল।

Bengali মহললেলের জন্মের পর কৈনন ৪৪০ বছর বেঁচেছিলেন। ইতিমধ্যে কৈননের আরও পুত্রকন্যা হয়।

Gujarati માંહલાલેલેના જન્મ પછી કેનાન ૪૪૦ વર્ષ જીવ્યો, અને તેને બીજા પુત્રપુત્રી થયાં.

Hindi और महललेल के जन्म के पश्चात केनान आठ सौ चालीस वर्ष जीवित रहा, और उसके और भी बेटे बेटियां उत्पन्न हुईं।

Kannada ಕೇನಾನನಿಂದ ಮಹಲಲೇಲನು ಹುಟ್ಟಿದ ಮೇಲೆ ಅವನ ದಿನಗಳು ಎಂಟುನೂರ ನಾಲ್ಕತ್ತು ವರುಷಗಳಾಗಿ ದ್ದವು. ಅವನಿಂದ ಕುಮಾರರೂ ಕುಮಾರ್ತೆಯರೂ ಹುಟ್ಟಿದರು.

Malayalam മഹലലേലിനെ ജനിച്ച ശേഷം കേനാൻ എണ്ണൂറ്റിനാല്പതു സംവത്സരം ജീവിച്ചിരുന്നു. പുത്രന്മാരെയും പുത്രിമാരെയും ജനിച്ചു.

Marathi महललेल झाल्यावर केनान आठशे चाळीस वर्षे जगला व त्याला आणखी मुलगे व मुली झाल्या;

Oriya ମହଲଲଲେ ଜନ୍ମ ନବୋପରେ କନ୍ୟାଜନ ୪୪୦ ବର୍ଷ ବଞ୍ଚିଲେ। ସହେ ସମୟ ମଧ୍ୟରେ କନ୍ୟାଜନଙ୍କର ଅନ୍ୟ ପୁତ୍ର ଓ କନ୍ୟାଗଣ ଜନ୍ମ ହେଲ।

Punjabi ਅਤੇ ਮਹਲਲੇਲ ਦੇ ਜੰਮਣ ਦੇ ਪਿੱਛੋਂ ਕੇਨਾਨ ਅੱਠ ਸੌ ਚਾਲੀ ਵਰਿਹਾਂ ਤੀਕ ਜੀਉਂਦਾ ਰਿਹਾ ਅਤੇ ਉਸ ਤੋਂ ਪੁੱਤ੍ਰ ਧੀਆਂ ਜੰਮੇ

Tamil కేనాన్ మకలాలెయేలెలం పేర్తాపిన్, గణ్ణణూర్తు నూర్తపతు వరుషం యిరోషిరుత్తు, కుమారరాయం కుమారత్తికలాయం పేర్తాన్.

వచనము 14

కేయినాను దినములన్నియు తొమ్మిదివందల పది యేండ్లు; అప్పుడతడు మృతిబొందెను.

Assamese সৰ্বমুঠ ন শ দহ বছৰ জীয়াই থকাৰ পাছত কৈননৰ মৃত্যু হ'ল।

Bengali সূতরাং কৈনন মোট 910 বছর বেঁচেছিলেন। তারপর তাঁর মৃত্যু হয়।

Gujarati આમ, કેનાનનું કુલ આયુષ્ય 910 વર્ષનું હતું ત્યારબાદ તેનું મરણ થયું.

Hindi और केनान की कुल अवस्था नौ सौ दस वर्ष की हुई: तत्पश्चात वह मर गया।

Kannada ಕೇನಾನನ ದಿನಗಳೆಲ್ಲ ಒಟ್ಟು ಒಂಭೈನೂರ ಹತ್ತು ವರುಷಗಳಾಗಿದ್ದವು. ತರುವಾಯ ಅವನು ಸತ್ತನು.

Malayalam കേനാന്റെ ആയുഷ്കാലം ആകെ തൊള്ളായിരത്തി പത്തു സംവത്സരമായിരുന്നു; പിന്നെ അവൻ മരിച്ചു.

Marathi केनानाचे एकंदर आयुष्य नऊशे दहा वर्षांचे झाले, मग तो मरण पावला.

Oriya ଏହିପରି ଭାବରେ କହିନାନ୍ 910 ବର୍ଷ ବଞ୍ଚିଲା ପରେ ମୃତ୍ୟୁବରଣ କଲେ।

Punjabi ਕੇਨਾਨ ਦੀ ਸਾਰੀ ਉਮਰ ਨੌ ਸੌ ਦਸਾਂ ਵਰਿਹਾਂ ਦੀ ਸੀ ਤਾਂ ਉਹ ਮਰ ਗਿਆ।

Tamil కేనానానియైదయ నాఁగలలమ్ తొఱగాయిరత్తుప పత్తు వరుషమ్, అవన్ మరీత్తాన్.

వచనము 15

మహాలలేలు అరువది యైదేండ్లు బ్రదికి యెరెదును కనెను.

Assamese মহললেলৰ পয়ষষ্ঠি বছৰ বয়সত তেওঁৰ পুত্র য়েৰদ জন্মিল।

Bengali মহললেলের যখন 65 বছর তখন তাঁর য়েরদ নামে একটি পুত্র হয়।

Gujarati જ્યારે માંહલાલએ 65 વર્ષનો થયો, ત્યારે તેને ત્યાં યારેદનો જન્મ થયો.

Hindi जब महललेल पैसठ वर्ष का हुआ, तब उसने येरेद को जन्म दिया।

Kannada ಮಹಲಲೇಲನು ಅರುವತ್ತೈದು ವರುಷದವನಾಗಿದ್ದಾಗ ಅವನಿಂದ ಯೆರೆದನು ಹುಟ್ಟಿದನು.

Malayalam മഹലലേലിന്നു അറുപത്തഞ്ചു വയസ്സായപ്പോൾ അവൻ യാറെദിനെ ജനിച്ചു.

Marathi महललेल पासष्ट वर्षांचा झाल्यावर त्याला यारेद झाला;

Oriya ମହଲଲଲେ ପଞ୍ଚଷ୍ଠି ବର୍ଷ ବୟସ ରେ ଯିରଦେ ନାମକ ଏକ ପୁତ୍ର ସନ୍ତାନ ଜନ୍ମ କଲେ।

Punjabi ਮਹਲਲੇਲ ਪਹਿੰਟਾਂ ਵਰਿਹਾਂ ਦਾ ਸੀ ਤਾਂ ਉਸ ਤੋਂ ਯਰਦ ਜੰਮਿਆਂ

Tamil మకలాలెయేల అறுపత్తైత్తెన్తు వయతానపోతు, యారేతైత్తె ప్పెఱ్ఱాన్.

వచనము 16

యెరెదును కనిన తరువాత మహాలలేలు ఎనిమిదివందల ముప్పది యేండ్లు బ్రదికి కుమారులను

కుమార్తెలను కనెను.

Assamese యెరదేదే జన్మ పాఠ్త మహలలేల ఆఠ్త శ్రిశ బహ్ జీయాఱ్ ఆఱ్లె. సెఱ్ సమయత తెఱ్ పునబ పుతెక జీయెక జన్మెల.

Bengali యెరదేదే జన్మ పర మహలలేల 830 బహ్ వేఱ్లె. ఇతిమధ్యె త్తార్ ఆరఱ్ పుతకనయా ఱ్ల.

Gujarati యారెఱ్నా జమ్ పఱ్లె మఱ్లెలయెల 830 వఱ్లె శ్రియె, అనె నెనె యీజా పుత్రపుత్రీ ఱ్ల.

Hindi और येरेद के जन्म के पश्चात महललेल आठ सौ तीस वर्ष जीवित रहा, और उसके और भी बेटे बेटियां उत्पन्न हुईं।

Kannada ಮಹಲಲೇಲನಿಂದ ಯೆರೆದನು ಹುಟ್ಟಿದ ಮೇಲೆ ಅವನ ದಿನಗಳು ಎಂಟುನೂರ ಮೂವತ್ತು ವರುಷಗಳಾಗಿದ್ದವು; ಅವನಿಂದ ಕುಮಾರರೂ ಕುಮಾರ್ತೆಯರೂ ಹುಟ್ಟಿದರು.

Malayalam యారెఱ్నా జన్మ పాఠ్త మహలలేల ఆఠ్త సౌ తీస వఱ్లె జీవిత రహా, और उसके और भी बेटे बेटियां उत्पन्न हुईं।
Kannada ಮಹಲಲೇಲನಿಂದ ಯೆರೆದನು ಹುಟ್ಟಿದ ಮೇಲೆ ಅವನ ದినಗಳು ಎంಟునూర మూవತ್ತು వరుషగళాగిద్దవు; అవనಿಂದ కుమారరూ కుమార్తేయరూ ಹುಟ್ಟಿದರು.

Marathi యారెద జ్ఱాల్యావర మహలలేల ఆఠ్త శ్రి తీస వఱ్లె జగలా వ త్తాలా ఆణఖీ ములగె వ ములీ జ్ఱాల్యా;

Oriya యెరదె జన్మ జ్ఱాల్యావరె మహలలేల ఆఠ్త శ్రి తీస వఱ్లె జగలా వ త్తాలా ఆణఖీ ములగె వ ములీ జ్ఱాల్యా;
Oriya యెరదె జన్మ జ్ఱాల్యావరె మహలలేల ఆఠ్త శ్రి తీస వఱ్లె జగలా వ త్తాలా ఆణఖీ ములగె వ ములీ జ్ఱాల్యా;

Punjabi ਅਤੇ ਯਰਦ ਦੇ ਜੰਮਣ ਦੇ ਪਿੱਛੋਂ ਮਹਲਲੇਲ ਅੱਠ ਸੌ ਤੀਹ ਵਰਿਹਾਂ ਤੀਕ ਜੀਉਂਦਾ ਰਿਹਾ ਅਤੇ ਉਸ ਤੋਂ ਪੁੱਤ੍ਰ ਧੀਆਂ ਜੰਮੇ

Tamil మకలాలెలయేల యారెఱ్నా జన్మ పాఠ్త మహలలేల ఆఠ్త సౌ తీస వఱ్లె జీవిత రహా, और उसके और भी बेटे बेटियां उत्पन्न हुईं।
Tamil మకలాలెలయేల యారెఱ్నా జన్మ పాఠ్త మహలలేల ఆఠ్త సౌ తీస వఱ్లె జీవిత రహా, और उसके और भी बेटे बेटियां उत्पन्न हुईं।

వచనము 17

మహాలలేలు దినములన్నియు ఎనిమిదివందల తొంబదియేండ్లు; అప్పుడతడు మృతిబొందెను.

Assamese సర్వమూఠ్ ఆఠ్త శ్రి పఱ్లెలయెల బహ్ జీయాఱ్ తకాబ పాఠ్త మహలలేలబ మృత్యు శ్ల.

Bengali సుతరాఱ్ మహలలేల మోఠ్ 895 బహ్ వేఱ్లె. తారపర త్తార్ మృత్యు ఱ్ల.

Gujarati ఆమ, మఱ్లెలయెలన్ల క్షుల ఆయుషా 895 వఱ్లెన్ల శ్రి. యారయెల నెన్ల మరలెల ఱ్ల.

Hindi और महललेल की कुल अवस्था आठ सौ पंचानवे वर्ष की हुई: तत्पश्चात वह मर गया।

Kannada ಮಹಲಲೇಲನ ದಿನಗೆ ಳ್ಲಾ ಎಂಟುನೂರ ತೊಂಭತ್ತೈದು ವರುಷ ಗಳಾಗಿದ್ದವು; ತರುವಾಯ ಅವನು ಸತ್ತನು.

Malayalam മഹലലേലിന്റെ ആയുഷ്കാലം ആകെ എണ്ണൂറ്റി തൊണ്ണൂറ്റഞ്ചു സംവത്സരമായിരുന്നു; പിന്നെ അവൻ മരിച്ചു.

Marathi महललेल ह्याचे एकंदर आयुष्य आठशे पंचाणव वर्षांचे झाले, मग तो मरण पावला.

Oriya ଏହିପରି ଭାବରେ ମହଲଲଲେ 895 ବର୍ଷ ବଞ୍ଚିଲା ପରେ ମୃତ୍ୟୁବରଣ କଲେ।

Punjabi ਮਹਲਲੇਲ ਦੀ ਸਾਰੀ ਉਮਰ ਅੱਠ ਸੌ ਪਚਾਨਵੇਂ ਵਰਿਹਾਂ ਦੀ ਸੀ ਤਾਂ ਉਹ ਮਰ ਗਿਆ॥

Tamil மகலாலெயேலுடைய நாளெல்லாம் எண்ணூற்றுத் தொண்ணூற்று ஐந்து வருஷம்; அவன் மரித்தான்.

వచనము 18

యెరెదు నూటఅరువది రెండేండ్లు బ్రదికి హనోకును కనెను.

Assamese যেৰদৰ এশ বাৰ্ষি বছৰ বয়সত তেওঁৰ পুতেক হনোক জন্মিল।

Bengali য়েরদের যখন 162 বছর বয়স তখন তাঁর হনোক নামে একটি পুত্র হয়।

Gujarati જ્યારે યારેદ 162 વર્ષની થયો, ત્યારે તેને ત્યાં એક હનીય નામની બાલક જન્મી.

Hindi जब येरेद एक सौ बासठ वर्ष का हुआ, जब उसने हनोक को जन्म दिया।

Kannada ಯೆರೆ ದನು ನೂರ ಅರುವತ್ತೆರೆಡು ವರುಷದವನಾಗಿದ್ದಾಗ ಅವನಿಂದ ಹನೋಕನು ಹುಟ್ಟಿದನು.

Malayalam യാരെദിന്നു നൂറ്ററുപത്തിരണ്ടു വയസ്സായപ്പോൾ അവൻ ഹാനോക്കിനെ ജനിച്ചു.

Marathi यारेद एकशे बासष्ट वर्षांचा झाल्यावर त्याला हनोख झाला;

Oriya ଯିରଦେକୁ ଯେତେବେଳେ 162 ବର୍ଷ ବୟସ ହାଇଥିଲା ସେ ସମୟରେ ତାଙ୍କର ଏକପୁତ୍ର ଜନ୍ମ ହେଲା, ତାହାର ନାମ ହନୋକ।

Punjabi ਯਰਦ ਇੱਕ ਸੌ ਬਾਹਟਾਂ ਵਰਿਹਾਂ ਦਾ ਸੀ ਤਾਂ ਉਸ ਤੋਂ ਹਨੋਕ ਜੰਮਿਆਂ

Tamil யாரேத் நூற்று அறுபத்திரண்டு வயதானபோது, ஏனோக்கைப் பெற்றான்.

వచనము 19

హనోకును కనిన తరువాత యెరెదు ఎనిమిదివందల యేండ్లు బ్రదికి కుమారులను కుమార్తెలను కనెను.

Assamese হনোকৰ জন্মৰ পাছত যেৰদ আঠ শ বছৰ জীয়াই আছিল। সেই সময়ত তেওঁৰ পুনৰ পুতেক জীয়েক জন্মিল।

Bengali হনোকের জন্মের পর য়েরদ 800 বছর বেঁচেছিলেন। ইতিমধ্যে তাঁর আরও পুত্রকন্যা হয়.

Gujarati હનોખના જન્મ પછી ચારે 800 વર્ષ જીવ્યો અને તેને બીજા પુત્રપુત્રી થયાં.

Hindi और हनोक के जन्म के पश्चात येरेद आठ सौ वर्ष जीवित रहा, और उसके और भी बेटे बेटियां उत्पन्न हुईं।

Kannada ಯೆರೆದನಿಂದ ಹನೋಕನು ಹುಟ್ಟಿದ ಮೇಲೆ ಅವನ ದಿನಗಳು ಎಂಟುನೂರು ವರುಷಗಳಾಗಿದ್ದವು; ಅವನಿಂದ ಕುಮಾರರೂ ಕುಮಾರ್ತೆಯರೂ ಹುಟ್ಟಿದರು.

Malayalam ഹാനോക്കിനെ ജനിച്ചിട്ടു ശേഷം യാറെദ് എണ്ണൂറു സംവത്സരം ജീവിച്ചിരുന്നു. പുത്രന്മാരെയും പുത്രിമാരെയും ജനിച്ചു.

Marathi हनोख झाल्यावर यारेद आठशे वर्षे जगला व त्याला आणखी मुलगे व मुली झाल्या;

Oriya ହନୋକ ଜନ୍ମ ହେଲା ପରେ, ଯିରେଦେ ଯିରେଦେ 800 ବର୍ଷ ବଞ୍ଚିଲେ। ସହି ସମୟ ମଧ୍ୟରେ ସେ ଅନ୍ୟ ପୁତ୍ର ଏବଂ କନ୍ୟାମାନଙ୍କୁ ଜନ୍ମ କଲେ।

Punjabi ਅਤੇ ਹਨੋਕ ਦੇ ਜੰਮਣ ਦੇ ਪਿੱਛੋਂ ਯਰਦ ਅੱਠ ਸੌ ਵਰਿਹਾਂ ਤੀਕ ਜੀਉਂਦਾ ਰਿਹਾ ਅਤੇ ਉਸ ਤੋਂ ਪੁੱਤ੍ਰ ਧੀਆਂ ਜੰਮੇ

Tamil யாரேத் ஏனோக்கைப் பெற்றபின், எண்ணூற்று வருஷம் உயிரோடிருந்து, குமாரரையும் குமாரத்திகளையும் பெற்றான்.

వచనము 20

యెరెదు దినములన్నియు తొమ్మిదివందల అరువది రెండేండ్లు; అప్పుడతడు మృతిబొందెను.

Assamese সৰ্বমুঠে ন শ বাৰ্ষি বছৰ জীয়াই থকাৰ পাছত যেৰদৰ মৃত্যু হ'ল।

Bengali সূত্রাং য়েরদ মোট 962 বছর বেঁচেছিলেন। তারপর তাঁর মৃত্যু হয়।

Gujarati આમ,ચારે 962 વર્ષ જીવ્યો અને પછી મરણ પામ્યો.

Hindi और येरेद की कुल अवस्था नौ सौ बासठ वर्ष की हुई: तत्पश्चात वह मर गया।

Kannada ಯೆರೆದನ ದಿನಗಳೆಲ್ಲಾ ಒಟ್ಟು ಒಂಬೈನೂರು ಅರುವತ್ತೆರಡು ವರುಷಗಳಾಗಿದ್ದವು; ತರುವಾಯ ಅವನು ಸತ್ತನು.

Malayalam യാറെദിന്റെ ആയുഷ്കാലം ആകെ തൊള്ളായിരത്തറുപത്തിരണ്ടു സംവത്സരമായിരുന്നു; പിന്നെ അവൻ മരിച്ചു.

Marathi यारेदाचे एकंदर आयुष्य नऊशे बासष्ट वर्षांचे झाले. मग तो मरण पावला.

Oriya ଏହିପରି ଭାବରେ ଯିରେଦେ 962 ବର୍ଷ ବଞ୍ଚି ମୃତ୍ୟୁବରଣ କଲେ।

Punjabi ਯਰਦ ਦੀ ਸਾਰੀ ਉਮਰ ਨੌ ਸੌ ਬਾਹਟਾਂ ਵਰਿਹਾਂ ਦੀ ਸੀ ਤਾਂ ਉਹ ਮਰ ਗਿਆ।

Tamil யாரேதுடைய நாளெல்லாம் தொளாயிரத்து அறுபத்திரண்டு வருஷம்; அவன் மரித்தான்.

వచనము 21

హనోకు అరువది యేడేండ్లు బ్రదికి మెతూషెలను కనెను.

Assamese হনোকৰ পয়ষষ্ঠি বছৰ বয়সত তেওঁৰ পুতেক মথুচেলহ জন্মিল।

Bengali হনোকের যখন 65 বছর বয়স তখন মথুশেলহ নামে তাঁর একটি পুত্র হয়।

Gujarati જ્યારે હનોખ 65 વર્ષની થયો ત્યારે તેને ત્યાં મથૂશૈલાહનો જન્મ થયો.

Hindi जब हनोक पैसठ वर्ष का हुआ, तब उसने मथूशेलह को जन्म दिया।

Kannada ಹನೋಕನು ಅರುವತ್ತೈದು ವರುಷದವನಾಗಿದ್ದಾಗ ಅವನಿಂದ ಮೆತೂಷೆಲಹನು ಹುಟ್ಟಿದನು.

Malayalam ഹാനോക്കിന്നു അറുപത്തഞ്ചു വയസ്സായപ്പോൾ അവൻ മെഥൂശലഹിനെ ജനിച്ചിട്ടു.

Marathi हनोख पासष्ट वर्षांचा झाल्यावर त्याला मथुशलह झाला;

Oriya ହନୋକ 65 ବର୍ଷ ବୟସ ରେ ତାଙ୍କର ଏକ ପୁତ୍ର ଜନ୍ମ କଲେ, ଯାହାର ନାମ ମଥୁଶିଲହେ।

Punjabi ਹਨੋਕ ਪਿੰਦਾਂ ਵਰਿਗਾਂ ਦਾ ਸੀ ਤਾਂ ਉਸ ਤੋਂ ਮਥੁਸਲਹ ਜੰਮਿਆਂ

Tamil ஏனோக்கு அறுபத்தைந்து வயதானபோது, மெத்தூசலாவைப் பெற்றான்.

వచనము 22

హనోకు మెతూషెలను కనిన తరువాత మూడువందల యేండ్లు దేవునితో నడుచుచు కుమారులను కుమార్తెలను కనెను.

Assamese মথুচেলহৰ জন্মৰ পাছত তিনি শ বছৰ পৰ্যন্ত ঈশ্বৰৰ লগত হনোকৰ অহা-যোৱাৰ সম্বন্ধ আছিল। সেই সময়ত তেওঁৰ পুনৰ পুতেক জীয়েক জন্মিল।

Bengali মথুশেলহর জন্মের পর হনোক আরও 300 বছর ঈশ্বরের সঙ্গে পদচারণা করেন। ইতিমধ্যে তাঁর আরও পুত্রকন্যা হয়।

Gujarati મથૂશૈલાહના જન્મ પછી 300 વર્ષ સુધી ‘હનોખ’ દેવની સાથે સાથે ચાલ્યો, અને તેને બીજા પુત્રપુત્રી થયાં.

Hindi और मथूशेलह के जन्म के पश्चात हनोक तीन सौ वर्ष तक परमेश्वर के साथ साथ चलता रहा, और उसके और भी बेटे बेटियां उत्पन्न हुईं।

Kannada ಹನೋ ಕನಿಂದ ಮೆತೂಷೆಲಹನು ಹುಟ್ಟಿದ ತರುವಾಯ ಅವನು ಮುನ್ನೂರು ವರುಷ ದೇವರೊಂದಿಗೆ ನಡೆದನು. ಅವನಿಂದ ಕುಮಾರರೂ ಕುಮಾರ್ತೆಯರೂ ಹುಟ್ಟಿದರು.

Malayalam മെമ്മുശലഹിനെ ജനിപ്പിച്ച ശേഷം ഹാനോക്ക് മുന്നുറു സംവത്സരം ദൈവത്തോടുകൂടെ നടക്കയും പുത്രന്മാരെയും പുത്രിമാരെയും ജനിപ്പിക്കയും ചെയ്തു.

Marathi मथुशलह झाल्यावर हनोख तीनशे वर्षे देवाबरोबर चालला, व त्याला आणखी मुलगे व मुली झाल्या;

Oriya ମଥୁଶଲହେ ଜନ୍ମ ନବୋ ପରେ ହନୋକ 300 ବର୍ଷ ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ପରମେଶ୍ଵରଙ୍କୁ ଅନୁସରଣ କଲେ। ଆହୁରି ମଧୁ ଅନ୍ୟ ପୁତ୍ର ଏବଂ କନ୍ୟାଗଣ ତାଙ୍କଠାରୁ ଜନ୍ମ ନେଲେ।

Punjabi ਅਤੇ ਮਥੁਸਲਹ ਦੇ ਜੰਮਣ ਦੇ ਪਿੱਛੋਂ ਹਨੋਕ ਤਿੰਨ ਸੌ ਵਰਿਹਾਂ ਤੀਕ ਪਰਮੇਸੁਰ ਦੇ ਸੰਗ ਚਲਦਾ ਰਿਹਾ ਅਤੇ ਉਸ ਤੋਂ ਪੁੱਤ੍ਰ ਧੀਆਂ ਜੰਮੇ

Tamil ஏனோக்கு மெத்தூசலாவைப் பெற்றபின், முந்நூறு வருஷம் தேவனோடே சஞ்சரித்துக்கொண்டிருந்து, குமாரரையும் குமாரத்திகளையும் பெற்றான்.

వచనము 23

హనోకు దినములన్నియు మూడువందల అరువదియైదేండ్లు.

Assamese হনোক সৰ্ব্বমুঠ তিনি শ পয়ষষ্ঠি বছৰ কাল আছিল।

Bengali সূত্রাং হনোক মোট 365 বছর বেঁচেছিলেন।

Gujarati આમ, હનોખ કુલ 365વર્ષ જીવ્યો.

Hindi और हनोक की कुल अवस्था तीन सौ पैंसठ वर्ष की हुई।

Kannada ಹನೋಕನ ದಿನಗಳೆಲ್ಲಾ ಒಟ್ಟು ಮುನ್ನೂರ ಅರುವತ್ತೈದು ವರುಷಗಳಾಗಿದ್ದವು.

Malayalam ഹാനോക്കിന്റെ ആയുഷ്കാലം ആറുക മുന്നുറുപത്തഞ്ചു സംവത്സരമായിരുന്നു.

Marathi हनोखाचे एकंदर आयुष्य तीनशे पासष्ट वर्षांचे झाले;

Oriya ଏହିପରି ଭାବରେ ହନୋକ 365 ବର୍ଷ ବଞ୍ଚିଲେ।

Punjabi ਹਨੋਕ ਦੀ ਸਾਰੀ ਉਮਰ ਤਿੰਨ ਸੌ ਪਹਿੰਟਾ ਵਰਿਹਾਂ ਦੀ ਸੀ

Tamil ஏனோக்குடைய நாளொல்லாம் முந்நூற்று அறுபத்தைந்து வருஷம்.

వచనము 24

హనోకు దేవునితో నడిచిన తరువాత దేవుడతని తీసికొనిపోయెను గనుక అతడు లేకపోయెను.

Assamese তাৰ পাছত তেওঁক পুনৰ দেখা নগ'ল; ঈশ্বৰৰ লগত অহা-যোৱাৰ সম্বন্ধ আছিল বাবেই ঈশ্বৰে তেওঁক লৈ গ'ল।

Bengali একদিন হনোক ঈশ্বরের সঙ্গে পদচারণা করতে করতে অদৃশ্য হয়ে গেলেন। ঈশ্বর তাঁকে নিয়ে নিলেন।

Gujarati એક દિવસ હનોખ દેવની સાથે ચાલી રહ્યો હતો, ત્યારે તે એકદમ અદ્રશ્ય થઈ ગયો; કેમ કે, દેવે તેને લઇ લીધો.

Hindi और हनोक परमेश्वर के साथ साथ चलता था; फिर वह लोप हो गया क्योंकि परमेश्वर ने उसे उठा लिया।

Kannada ದೇವರೊಂದಿಗೆ ನಡೆಯುತ್ತಿದ್ದ ಹನೋಕನನ್ನು ಆತನು ತಪ್ಪೊಂಡದ್ದರಿಂದ ಅವನು ಕಾಣದೆಹೋದನು.

Malayalam ഹാനോക്ക് ദൈവത്തോടുകൂടെ നടന്നു, ദൈവം അവനെ എടുത്തുകൊണ്ടതിനാൽ കാണാതെയായി.

Marathi हनोख देवाबरोबर चालला. त्यानंतर तो नव्हता; कारण देवाने त्याला नेले.

Oriya ଦିନେ, ଯେ ତବେଲେ ହନୋକ ପରମେଶ୍ଵରଙ୍କୁ ଅନୁସରଣ କରିଥିଲେ, ସେ ଅଦୃଶ୍ୟ ହେଲା, ଯେ ହତ୍ତେ ତାଙ୍କୁ ପରମେଶ୍ଵର ନିଇଗେଲେ।

Punjabi ਹਨੋਕ ਪਰਮੇਸੁਰ ਦੇ ਸੰਗ ਚਲਦਾ ਚਲਦਾ ਅਲੋਪ ਹੋ ਗਿਆ ਕਿਉਂਜੋ ਪਰਮੇਸੁਰ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਲੈ ਲਿਆ।

Tamil ஏனோக்கு தேவனோடே சஞ்சரித்துக்கொண்டிருக்கையில், காணப்படாமற்போனான்; தேவன் அவனை எடுத்துக்கொண்டார்.

వచనము 25

మెతూషెల నూటఎనుబది యేడేండ్లు బ్రదికి లెమెకును కనెను.

Assamese মথুচেলহৰ এশ সাতাশী বছৰ বয়সত তেওঁৰ পুতেক লেমক জন্মিল।

Bengali মথুশেলহর যখন 187 বছর বয়স তখন তাঁর লেমক নামে একটি পুত্র হয়।

Gujarati જ્યારે મથૂશેલાહ 187 વર્ષનો થયો, ત્યારે તેને ત્યાં લામેખનો જન્મ થયો.

Hindi जब मथूशेलह एक सौ सत्तासी वर्ष का हुआ, तब उसने लेमेक को जन्म दिया।

Kannada ಮೆತೂಷೆಲಹನು ನೂರ ಎಂಭತ್ತೇಳು ವರುಷದ ವನಾಗಿದ್ದಾಗ ಅವನಿಂದ ಲೆಮೆಕನು ಹುಟ್ಟಿದನು.

Malayalam മെമൂശലഹിന്നു നൂറ്റെണ്ണപത്തേഴു വയസ്സായപ്പോൾ അവൻ ലാമേക്കിനെ ജനിച്ചു.

Marathi मथुशलह एकशे सत्याऐंशी वर्षांचा झाल्यावर त्याला लामेख झाला;

Oriya ମଥୁଶିଲହେ 187 ବର୍ଷ ବୟସ ରେ ତାଙ୍କର ଏକ ପୁତ୍ର ଜନ୍ମ କଲେ। ତାହାର ନାମ ଲମେକ।

Punjabi ਮਥੂਸਲਹ ਇੱਕ ਸੌ ਸਤਾਸੀਆਂ ਵਰਿਹਾਂ ਦਾ ਸੀ ਤਾਂ ਉਸ ਤੋਂ ਲਾਮਕ ਜੰਮਿਆਂ

Tamil మెత్తూశలా నూற்றెంబత్తేழு వయతానపోతూ, లామేకకైకపం పెற்றానం.

వచనము 26

Malayalam മെമ്മുശലഹിന്നിന്റെ ആയുഷ്കാലం ആകെ തൊള്ളായിരത്തറുപത്തൊമ്പതു സംവത്സരമായിരുന്നു; പിന്നെ അവൻ മരിച്ചു.

Marathi मथुशलहाचे एकंदर आयुष्य नऊशे एकोणसत्तर वर्षांचे झाले. मग तो मरण पावला.

Oriya ମଥୁଶଲହେ ମାତେ ୨୬୯ ବର୍ଷ ବଞ୍ଚିଲା ପରେ ମୃତ୍ୟୁବରଣ କଲେ।

Punjabi ਮਥੁਸਲਹ ਦੀ ਸਾਰੀ ਉਮਰ ਨੌ ਸੌ ਉਨਵੱਤਰਾ ਵਰਿਹਾਂ ਦੀ ਸੀ ਤਾਂ ਉਹ ਮਰ ਗਿਆ॥

Tamil మెత్తూశలావుడయ న్నాఁగెలమ్లమ్ తొఱఱాయీరత్తు అறுపత్తొఱంపతు వరుషమ్; అవన్ మరిత్తాన్.

వచనము 28

తెమెకు నూటఎనుబది రెండేండ్లు బ్రదికి ఒక కుమారుని కని

Assamese লেমকৰ এশ বিৰাশী বছৰ বয়সত এটি পুত্র জন্মিল;

Bengali লেমকের যখন 182 বছর বয়স তখন তাঁর একটি পুত্র হল।

Gujarati જ્યારે લામેખ 182 વર્ષનો થયો, ત્યારે તે એક પુત્રનો પિતા બન્યો.

Hindi जब लेमेक एक सौ बयासी वर्ष का हुआ, तब उसने एक पुत्र जन्म दिया।

Kannada ಲೆಮೆಕನು ನೂರ ಎಂಭತ್ತೆರಡು ವರುಷದವ ನಾಗಿದ್ದಾಗ ಅವನಿಂದ ಒಬ್ಬ ಮಗನು ಹುಟ್ಟಿದನು.

Malayalam ലാമേക്കിന്നു നൂറ്റെണ്ണപത്തിരണ്ടു വയസ്സായപ്പോൾ അവൻ ഒരു മകനെ ജനിച്ചു.

Marathi लामेख एकशे ब्याऐंशी वर्षांचा झाल्यावर त्याला मुलगा झाला;

Oriya ଯେତେବେଳେ ଲମେକକୁ 182 ବର୍ଷ ବୟସ ହାଲେଥିଲା, ତାଙ୍କର ଗୋଟିଏ ପୁତ୍ର ଜନ୍ମ ହେଲା।

Punjabi ਲਾਮਕ ਇੱਕ ਸੌ ਬਿਆਸੀ ਵਰਿਹਾਂ ਦਾ ਸੀ ਤਾਂ ਉਸ ਤੋਂ ਇੱਕ ਪੁੱਤ੍ਰ ਜੰਮਿਆਂ

Tamil లామేకకు నూఱ్ఱెఱెఱంపత్తిరణ్ణం వయతాఱంపొతు, ఱుఱు క్రుమారణెఱంపం పెఱ్ఱు,

వచనము 29

భూమిని యెహోవా శపించినందువలన కలిగిన మనచేతుల కష్టము విషయములోను మన పని

విషయములోను ఇతడు మనకు నెమ్మది కలుగజేయుననుకొని అతనికి నోవహు అని పేరు పెట్టెను

Assamese তেওঁ ক'লে, “যিহোৱাই ভূমিক শাও দিয়াৰ কাৰণে আমি যি পৰিশ্ৰম আৰু হাতেৰে কষ্ট কৰিব লাগে, তাৰ মাজতো আমাক এই ল'ৰায়েই শান্তনা দিব।” এই বুলি কৈ তেওঁ তেওঁৰ নাম নোহ ৰাখিলে।

Bengali লেমক পুত্রের নাম রাখলেন নোহ। তিনি বললেন, “ঈশ্বর ভূমিকে অভিশাপ দিয়েছেন বলে কৃষকরূপে আমাদের কঠোর পরিশ্রম করতে হয়। কিন্তু নোহ আমাদের বিশ্রাম দেবে।”

Gujarati લામેખના પુત્રનું નામ નૂહ રાખ્યું. લામેખે કહ્યું, “અમે ખેડૂત લોકો ઘણી સખત મહેનત કરીએ છીએ કારણ કે દેવે ભૂમિને શ્રાપ આપ્યો છે. પરંતુ નૂહ અમને લોકોને મહેનતમાંથી દિલાસો આપશે.”

Hindi और यह कहकर उसका नाम नूह रखा, कि यहोवा ने जो पृथ्वी को शाप दिया है, उसके विषय यह लड़का हमारे काम में, और उस कठिन परिश्रम में जो हम करते हैं, हम को शान्ति देगा।

Kannada ಅವನಿಗೆ ನೋಹ ಎಂದು ಕರೆದು--ಕರ್ತನು ಭೂಮಿಯನ್ನು ಶಪಿಸಿದ್ದರಿಂದ ನಮಗೆ ಉಂಟಾದ ಕೃಷ್ಣದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯಾಸದಲ್ಲಿಯೂ ಇವನೇ ನಮ್ಮನ್ನು ಆದರಿಸುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿದನು.

Malayalam യഹോവ ശപിച്ച ഭൂമിയിൽ നമ്മുടെ പ്രവൃത്തിയിലും നമ്മുടെ കൈകളുടെ പ്രയത്നത്തിലും ഇവൻ നമ്മെ ആശ്വസിപ്പിക്കുമെന്നു പറഞ്ഞു അവന്നു നോഹ എന്നു പേർ ഇട്ടു.

Marathi त्याचे नाव त्याने नोहा असे ठेवले; तो म्हणाला, “जी भूमी परमेश्वराने शापित केली तिच्यासंबंधाचे आमचे काम व आमच्या हातचे कष्ट ह्यांविषयी हा आमचे सांत्वन करील.”

Oriya ଲମେକ ତା'ର ନାମ ରୁହଲେ ନୋହ। ସେ କହିଲେ, ପରମେଶ୍ଵରଙ୍କ ଦ୍ଵାରା ଅଭିଶପ୍ତ ଭୂମିରେ ଆମର କଠିନ ପରିଶ୍ରମକୁ ଲାଘବ କରିବା ପାଇଁ, ସେ ଆମମାନଙ୍କୁ ସାନ୍ତ୍ଵନା ଦେବେ।

Punjabi ਅਤੇ ਇਹ ਕਹਿ ਕੇ ਉਸ ਦਾ ਨਾਉਂ ਨੂਹ ਰੱਖਿਆ ਕਿ ਇਹ ਸਾਨੂੰ ਸਾਡੀ ਮਿਹਨਤ ਤੋਂ ਅਰ ਸਾਡੇ ਹੱਥਾਂ ਦੀ ਸਖ਼ਤ ਕਮਾਈ ਤੋਂ ਜਿਹੜੀ ਜ਼ਮੀਨ ਦੇ ਕਾਰਨ ਸਾਡੇ ਉੱਤੇ ਆਈ ਹੋਈ ਹੈ ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਯਹੋਵਾਹ ਦਾ ਸਰਾਪ ਪਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਸ਼ਾਤ ਦੇਵੇਗਾ

Tamil கர்த்தர் சபித்த பூமியிலே நமக்கு உண்டான வேலையிலும், நம்முடைய கைகளின் பிரயாசத்திலும், இவன் நம்மைத் தேற்றுவான் என்று சொல்லி, அவனுக்கு நோவா என்று பெரிட்டான்.

వచనము 30

లెమెకు నోవహును కనిన తరువాత ఏనూట తొంబదియైదేండ్లు బ్రదికి కుమారులను కుమార్తెలను కనెను.

Assamese নোহৰ জন্মৰ পাছত লোমক পাঁচ শ পঞ্চাশবছৰ বছৰ জীয়াই আছিল। সেই সময়ত তেওঁৰ পুনৰ পুতেক আৰু জীয়েক জন্মিল।

Bengali নোহের জন্মের পর লোমক 595 বছর বেঁচেছিলেন। ইতিমধ্যে তাঁর আরও পুত্রকন্যা হয়।

Gujarati નૂહના જન્મ પછી લામેખ 595 વર્ષ જીવ્યો, ને તેને બીજા પુત્રપુત્રી થયાં.

Hindi और नूह के जन्म के पश्चात लेमेक पांच सौ पंचानवे वर्ष जीवित रहा, और उसके और भी बेटे बेटियां उत्पन्न हुईं।

Kannada ಲೆಮೆಕನಿಂದ ನೋಹನು ಹುಟ್ಟಿದ ಮೇಲೆ ಅವನ ದಿನಗಳು ಐನೂರ ತೊಂಬತ್ತೈದು ವರುಷಗಳಾಗಿದ್ದವು; ಅವನಿಂದ ಕುಮಾರರೂ ಕುಮಾರ್ತೆಯರೂ ಹುಟ್ಟಿದರು.

Malayalam നോഹയെ ജനിച്ചശേഷം ലാമേക്ക് അഞ്ഞൂറ്റി തൊണ്ണൂറ്റഞ്ചു സംവത്സരം ജീവിച്ചിരുന്നു പുത്രന്മാരെയും പുത്രിമാരെയും ജനിച്ചു.

Marathi नोहा झाल्यावर लामेख पाचशे पंचाणव वर्षे जगला, त्याला आणखी मुलगे व मुली झाल्या.

Oriya ନୋହା ଜନ୍ମ ହବୋପରେ ଲମେକ 595 ବର୍ଷ ବଞ୍ଚିଲେ ଏବଂ ଅନ୍ୟ ପୁତ୍ର ଏବଂ କନ୍ୟାମାନଙ୍କୁ ଜନ୍ମ ଦେଲେ।

Punjabi ਨੂਹ ਦੇ ਜੰਮਣ ਦੇ ਪਿੱਛੋਂ ਲਾਮਕ ਪੰਜ ਸੌ ਪਚਾਨਵੇਂ ਵਰਿਹਾਂ ਤੀਕ ਜੀਉਂਦਾ ਰਿਹਾ ਅਤੇ ਉਸ ਤੋਂ ਪੁੱਤ੍ਰ ਧੀਆਂ ਜੰਮੇ

Tamil லாமேக்கு நோவாவைப் பெற்றபின், ஐந்நூற்றுத் தொண்ணூற்று ஐந்து வருஷம் உயிரோடிருந்து, குமாரரையும் குமாரத்திகளையும் பெற்றான்.

వచనము 31

లెమెకు దినములన్నియు ఏడువందల డెబ్బది యేడేండ్లు; అప్పుడతడు మృతిబొందెను.

Assamese সৰ্বমুঠ সাত শ সাতসত্তৰ বছৰ জীয়াই থকাৰ পাছত লেমকৰ মৃত্যু হ'ল।

Bengali সূত্রাং লেমক মোট ৭৭৭ বছর বেঁচেছিলেন। তারপর তাঁর মৃত্যু হয়।

Gujarati આમ, લામેખનું કુલ આયુષ્ય ૭૭૭ વર્ષનું હતું; ત્યાર પછી તેનું મરણ થયું.

Hindi और लेमेक की कुल अवस्था सात सौ सतहत्तर वर्ष की हुई: तत्पश्चात वह मर गया।

Kannada ಲೆಮೆಕನ ದಿನಗಳೆಲ್ಲಾ ಒಟ್ಟು ಏಳುನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತೇಳು ವರುಷಗಳಾಗಿದ್ದವು. ತರುವಾಯ ಅವನು ಸತ್ತನು.

Malayalam ലാമേക്കിന്റെ ആയുഷ്കാലം ആകെ എഴുനൂറ്റുപത്തേഴു സംവത്സരമായിരുന്നു; പിന്നെ അവൻ മരിച്ചു.

Marathi लामेखाचे एकंदर आयुष्य सातशे सत्याहत्तर वर्षांचे झाले. मग तो मरण पावला.

Oriya ସେ ମାତ୍ର ୭୭୭ ବର୍ଷ ବଞ୍ଚି ମୃତ୍ୟୁବରଣ କଲେ।

Punjabi ਲਾਮਕ ਦੀ ਸਾਰੀ ਉਮਰ ਸਤ ਸੌ ਸਤੱਤਰਾਂ ਵਰਿਹਾਂ ਦੀ ਸੀ ਤਾਂ ਉਹ ਮਰ ਗਿਆ।

Tamil லாமேக்குடைய நாளெல்லாம் எழுநூற்று எழுபத்தேழு வருஷம்; அவன் மறித்தான்.

వచనము 32

నోవహు ఐదువందల యేండ్లు గలవాడై షేమును హోమును యాపెతును కనెను.

Assamese నోహ్ పాంచ శ বছర జీయాই থকাত তেওঁৰ চেম, হাম আৰু য়েফৎ এই তিনিজন পুত্রৰ জন্ম হ'ল।

Bengali నోహ్ 500 বছర బయసె శేమ, హామ్ అబం యెఫత్ నామె తినటి పుత్ర হয়।

Gujarati જ્યારે નૂહ 500 વર્ષનો થયો, ત્યારે તેને ત્યાં શેમ, હામ અને યાફેથનો જન્મ થયો.

Hindi और नूह पांच सौ वर्ष का हुआ; और नूह ने शेम, और हाम और येपेत को जन्म दिया।

Kannada ನೋಹನು ಐನೂರು ವರುಷದವನಾಗಿದ್ದನು; ನೋಹನಿಂದ ಶೇಮ್ ಹಾಮ್ ಯೆಫೆತ್ ಎಂಬವರು ಹುಟ್ಟಿದರು.

Malayalam నోహు పాంచ శో వర్షాచా ఇలా తేహా త్యాలా శేమ, హామ్ వ యాఫెథ్ హే ఇలా.

Marathi नोहा पाचशे वर्षाचा झाला तेव्हा त्याला शेम, हाम व याफेथ हे झाले.

Oriya ଏହାପରେ ନୋହଙ୍କୁ ଯେତେବେଳେ 500 ବର୍ଷ ବୟସ ସେ ତାଙ୍କର ପୁତ୍ରମାନଙ୍କୁ ଜନ୍ମ ଦେଲେ। ତାଙ୍କର ନାମ ଥିଲା ଶିମେ, ହାମ ଓ ଯିଫେଥ୍।

Punjabi ਨੂਹ ਪੰਜ ਸੌ ਵਰਿਗਾਂ ਦਾ ਸੀ ਤਾਂ ਨੂਹ ਤੋਂ ਸ਼ੇਮ, ਹਾਮ ਤੇ ਯਾਫੇਥ ਜੰਮੇ ॥

Tamil నోహా ఐదేనూరు వయతానపోతు, శేమం కామ్ యాప్పేత్తం అనంపవర్కలెంబం పెయ్యరాన్.